

θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
 God and of Savior of us of Christ Jesus,

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα
 who gave himself over us in order that
 λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 he might loose by ransom us from all
 ἀνομίας καὶ καθαρῶσιν ἑαυτῷ
 lawlessness and he might cleanse to himself
 λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
 people being overly much, zealous of fine works.

15 Ταῦτα λάλει καὶ
 These (things) be you speaking and
 παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ
 be you encouraging and be you reproving with
 πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς σου
 all enjoinder. No one of you
 περιφρονεῖτω.
 let be minding around.

3 Ὑπομίμησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς
 Be you reminding them to governments
 ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι
 to authorities to be subjecting selves
 πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον
 to be obedient as to rulers, toward every work
 ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι, 2 μηδένα
 good ready (ones) to be, no one
 βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι,
 to be blaspheming, not disposed to fight to be,
 ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
 yielding, all showing for selves within mildness
 πρὸς πάντας ἀνθρώπους. 3 Ἥμεν γάρ
 toward all men. We were for
 ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς,
 sometime also we senseless, disobedient,
 πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ
 being made to err, slaving to desires and
 ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ
 to pleasures various, in badness and envy
 διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
 going through, abhorrent, hating one another.

4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ
 When but the kindness and the
 φιλοanthρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος
 philanthropy was made to appear of the Savior
 ἡμῶν θεοῦ, 5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν
 of us of God, not out of works the in

God and of [the] Savior of us, Christ Jesus,^a 14 who gave himself for us that he might deliver us from every sort of lawlessness and cleanse for himself a people peculiarly his own, zealous for fine works.

15 Keep on speaking these things and exhorting and reproving with full authority to command. Let no man ever despise you.

3 Continue reminding them to be in subjection and be obedient to governments and authorities as rulers, to be ready for every good work, 2 to speak injuriously of no one, not to be belligerent, to be reasonable, exhibiting all mildness toward all men. 3 For even we were once senseless, disobedient, being misled, being slaves to various desires and pleasures, carrying on in maliciousness and envy, abhorrent, hating one another.

4 However, when the kindness and the love for man on the part of our Savior, God, was manifested, 5 owing to no works in

13^a The margin of the Westcott-Hort Greek text renders this: "manifestation of our great God and Savior, Jesus Christ." However, see Titus 1:4 and 2 Peter 1:1. Also see Appendix under Titus 2:13. 251